

从文化教学“中外文化共享课”的角度看留学生跨文化交际能力的培养-以山东外国语职业技术大学为例

曲均丽 秦敏

山东外国语职业技术大学 山东 日照 276826

【摘要】在教育全球化背景下，我国的高校来华留学生教育面临一系列的机遇和挑战。对外汉语教学作为针对母语为非汉语学习者的汉语教学，本质上是一种跨文化的活动。在第二语言教学中的文化教学与培养跨文化交际能力的关系十分密切。本文以学校开设的一门“中外文化共享课”为例，分析研究对留学生跨文化交际能力培养提升。

【关键词】跨文化交际能力，中外共享课，对外汉语教学

众所周知，语言与文化的关系是密不可分的。文化教学是第二语言教学的重要组成部分。语言教学的本质不仅是文化的教育和传播，也是一种人与人之间进行的信息交流和传播，是一种重要的交际活动。对外汉语教学是一种以母语为非汉语者为教学对象的第二语言教学，面对和交际的对象通常是文化背景不同的外国人，他们之间进行的教学活动和相关的交际行为都是跨文化交际。对外国留学生来说，汉语的学习是一种外语的学习，是接受异族语言和文化传播的社会文化交际活动。用跨文化交际的视角来观察和指导对外汉语教学，不仅具有理论研究意义，也有重要的实用价值。

1. 跨文化交际的研究概述

跨文化交际的研究兴起于20世纪50年代的美国，其发展有着重要的社会文化背景。进入80年代后作为一门学科逐渐成熟，也被正式引入中国。中国的跨文化交际研究最初主要在外语教学以及语言与文化的关系研究，集中在跨文化交际能力的内涵和跨文化交际能力培养的概念方面。近年来，随着国际汉语教育事业的推广和发展，跨文化交际与汉语国际教育融合研究逐渐增多。根据Byram的定义，“跨文化交际能力是一种与不同文化的人进行有效交往的能力。”跨文化交际能力包括态度、知识、技能和文化意识四个部分。他进一步指出了跨文化交际能力和交际能力之间的关系：

“跨文化交际能力既包括交际能力，又不局限于交际能力，而是获得了一种新的视野”。胡文仲的定义比较简洁，“跨文化交际就是不同背景的人们之间的交际。”毕继万对跨文化交际能力作了进一步说明：“跨文化交际能力并不是单一的能力，而是由语言能力、非语言能力、语言规则转换能力、跨文化适应能力等多种能力组合在一起的复合体。”

目前，中国的跨文化交际研究主要集中在一般性的理论探讨方面，在教学活动中有意识的运用跨文化交际学理论来指导

教学的实践较少。笔者认为，来华留学生的跨文化交际能力的培养应该突破理论层面的研究，注重建立起系统的来华留学生跨文化交际能力培养模式。

2. 文化教学重要性和必要性

对外汉语教学是针对母语为非汉语学习者的一种汉语教学，本质上是一种跨文化的活动。“21世纪，第二语言教学提出的目标是培养语言学习者的跨文化交际能力”。在第二语言教学中的文化教学与培养跨文化交际能力的关系十分密切。国外的外语教学界对于文化在语言教学中的地位十分重视。美国《21世纪外语学习标准》明确了把文化理解纳入外语教学课程的要求，提出了外语教学的五大目标：交际、文化、贯联、比较、社区，简称“5C目标”，由此可见，文化在外语教学中有着非常重要的地位。并且，将文化教学的目标定位：“学生不仅应该意识到文化产品、习惯和观念之间的关系，而且要通过自己文化与目的文化的比较来理解文化的概念，另外还要实际参与到国内和国外的多元社团中。”

长期以来，中国对外汉语教学普遍存在重视语言能力，而忽视文化交际能力的问题。对外汉语课堂对跨文化教育的投入较少，对跨文化意识和能力的培养较为薄弱，不利于留学生跨文化适应和跨文化交际能力的培养，进而影响留学生在我国的学习和生活。因此，跨文化教育应用于对外汉语教学十分必要，重视文化教学，培养留学生的跨文化交际能力尤为迫切。

本文立足于本校的对外汉语文化课教学改革，从“中外学生共享课”这一门开发的课程对留学生的跨文化交际能力培养从理论和实践上进行探讨研究，培养提升留学生的跨文化交际能力。

3. “中外文化共享课”课程建设

“中外文化共享课”是山东外国语职业技术大学国际教育学院为外国留学生和本校的中外合作班学生开设的文化课类选修课程。根据外国留学生的国别和中国学生的外语专业,分别开设有中韩文化共享课、中日文化共享课、中西文化共享课、中俄文化共享课。班级人数的理想设定为30人,中外学生各15名。根据具体选课情况,人数会有适当调整。本课程以跨文化交际学理论为指导,为培养中外学生的跨文化交际能力,已经试点推行3年6个学期,通过问卷调查和访谈等一系列调研,此课程对提升中外学生的跨文化交际能力和语言能力有显著的效果,也深受参与课程学生们的喜爱,为我校跨文化交际教研团队建立了一套颇为有效的跨文化能力培养课程体系具有重大实践意义。

(1) 教学目标

培养外国留学生和中国学生的跨文化意识和态度,增强文化平等意识,尊重异国文化。培养学生们的语言交际能力、非语言交际能力策略能力,克服文化障碍,以达到顺利完成交际任务的目标。

中外文化共享课旨在通过构筑两国学生互通互助的学习模式,让中外学生在交换文化内容的过程中了解双方文化特点,发现并接受文化差异。这一课程可以有效的帮助外国留学生进行跨文化适应,同时帮助中国学生在出国留学前储备跨文化适应所必需的部分文化知识,最终达到双赢的学习交流效果。

(2) 教学原则和内容

以学生为中心,改革传统教学模式。注重体验学习,结合文化的显性因素和隐形因素,针对两国学生共同关注的文化内容开展教学活动。

中外文化共享课由通晓两国语言的老师主持,本课程开学时会对学生做需求调查,了解他们关注的文化话题和教学活动,结合他们的生活经历和知识背景,有针对性地选择文化教学的内容。以学生为中心,把文化教学从教文化变成体验和了解文化。中外文化共享课不固定上课地点,多采用小组活动、跨文化比较互动和现场体验等体验型的文化学习。传统的文化教学大多只关注文化的显性部分,如文化制度、文化行为等,忽视了文化的隐形因素,如价值观、交际风格等,本课程不仅讲解文化现象和习俗,更引导学生对背后的文化原因进行分析,深入了解中外文化。安排学生进行体验对方国家文化的课外实践活动,通过课堂思考和概括,帮助学生综合了解文化现象和行为。此外,老师也可在过程中及

时了解中外学生的学习和生活动态,为外语教学和汉语教学活动的开展提供参考。

(3) 教学方法

鼓励学生积极参与课堂,借助中外学生的语言兴趣和便利,主要采用文化比较的方法,同时兼用角色扮演、小组任务、观察采访等跨文化互动方法。

中外文化共享课的课堂提供了进行文化比较和跨文化互动很好的机会和平台。文化比较的范围很广,既可以比较两国的文化习俗和观念,也可以对两国语言规则和表达进行比较。中外学生可以叙述自己国家的风俗或表达自己的看法,教师起主持和补充的作用,为学生们充分的提供表达和进行跨文化交流互动的平台。学生们通过比较可以加深对于对方国家语言和文化的理解,也可以提高学生的跨文化意识,并且可以增强学生对语言和文化学习的动机和兴趣。

4. 对外汉语教学中跨文化交际能力提升对策和启示

(1) 对外汉语教育工作者

在全球化的语境下,对外汉语教育已经发展成为一种以培养跨文化交际能力为核心的综合教学活动。“教师应该明白自己所做的事情首先是跨文化交际行为,其次才是汉语教授行为。”对外汉语教师要培养并掌握跨文化交际能力的意识和能力,也要有“知己知彼”的文化知识素养。也就是要求,既要掌握必要的语言学理论和中国文化知识,也要多了解外国留学生的文化情况,将汉语教学和交际能力有机结合。对外汉语教育工作者应注重改革和创新教学模式,加大当代中国国情教育和实践体验型课程的比例。努力将汉语教学和文化教学、课堂教学和课外实践活动有效结合,使留学生能够全方位了解中国,引导留学生建立多元文化共存意识。课堂中,以留学生为主体,充分发挥其主动性;实践课中,增大体验课的比重,通过实际的文化体验活动了解当地的文化。开展多样化的文化娱乐活动,帮助减少文化不适应,形成系统全面的认知体系,尽最大努力培养和提高留学生的跨文化交际能力。

(2) 留学生

学习和积累汉语言文化知识,提高汉语水平,提高跨文化语言交际能力。语言障碍影响文化适应,应尽快提高语言水平,加强口语能力,正确面对并尊重异国文化差异,认知世界文化的多元化。留学生应主动提升交际意识,积极拓宽交际范围。利用语言环境的便利,在学习和生活中充分发挥主观能动性,敢于参与和交流,多参与学校组织的活动,创造更多的交际机会。在跨文化交际中冷静面对和处理文化冲

突,尝试入乡随俗,综合积累和运用跨文化交际知识和经验,全面提升个人的跨文化交际能力。

倍加重视跨文化交际的理论研究和实践意义,有意识地培养教学双方跨文化交际意识和能力的提升,以适应跨文化教学和生活的实际需要,促进汉语国际教育事业的健康发展。

5. 结语

在对外汉语教学事业日益蓬勃发展的形势下,我们应该

参考文献:

- [1] 祖晓梅, 跨文化交际【M】.北京: 外语教学与研究出版社, 2015
- [2] 毕继万.跨文化交际与第二语言教学【M】.北京: 北京语言大学出版社, 2009
- [3] 胡有清.对外汉语教学与研究[A].陈雪岭.跨文化交际与对外汉语教学[C].南京: 南京大学出版社, 2005.45-59
- [4] 袁新. 跨文化交际与对外汉语教学【J】. 云南师范大学学报, 2003(2)
- [5] 侯炜征.高职院校留学生跨文化交际能力提升对策.[J] 宁波职业技术学院学报.2020(4)
- [6] 张田田, 柳承吟. “一带一路”倡议下高校来华留学生跨文化交际能力培养模式初探. [7] 上海第二工业大学学报. 2019(12)
- [7] 史丹, 对外汉语教学与跨文化教育的融合【J】 语言文学研究. 2020(1)